

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
(Posudek oponenta)

**Práci předložila studentka:** Mariana Myslíková

**Název práce:** Die Koexistenz der Tschechen, Deutschen und Juden im mittleren Böhmerwald

---

**Hodnotil:** Dr.phil., Mgr. Kateřina Kovačková

- CÍL PRÁCE** (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cíl práce byl uspokojivě naplněn.
- OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ** (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Kladně hodnotím pestrost předložené práce. Autorce se do jisté míry podařilo skloubit poměrně disparátní metodické přístupy, aniž by se vytratila spojující červená niť, byť není místy zcela zřetelná. Studentka se snažila zvolené téma pojmout osobitě, do značné míry investigativně, neostýchala se vyjít do terénu. V tom spatřuji její tvůrčí vklad, který vyzdvihuje spolu s její autentickou intencí o sblížení a smíření Čechů a Němců, bez vytěsnění starých ran, ale naopak s přihlédnutím k nim. Práce v sobě nese jistou svižnost, má vnitřní dynamiku, která naprosto není zaměnitelná s chvatem a ledabylostí, se kterými se jinak u studentských závěrečných prací setkáváme poměrně často. Tato vnitřní svižnost práce je podmíněna i autorčinou odvahou, klást i nepříjemné či kontroverzní otázky – explicitně patrné v části BP v rozhovoru s vysídleným sudetským Němcem.  
  
Jako tribut tomuto investigativnímu přístupu lze do jisté míry považovat jistou disparátnost práce a určitou povšechnost a mělkost, což kontrastuje s autorčinou poněkud neskromnou proklamací v resumé (8.), že její práce „poskytuje *hluboký* pohled na historické, politické a kulturní vztahy mezi Němci, Čechy a Židy v Českém lese (sic! jedná se o Böhmerwald, tedy Šumavu), ... skrze *důkladnou* analýzu se zabývá jejich vzájemným působením a formováním regionu během dlouhých staletí... a přináší *hluboké* porozumění komplexním dynamikám mezi těmito skupinami.“ Nadto: Psaný text, byť sebeexcelentněji napsaný, ještě nikdy žádné porozumění nepřinesl – to může přinést jen osobní reflexe člověka, udávší se, pravda, třeba i na základě vhodného textu. Autorka by měla poněkud více rozvažovat nad významem svých vět.  
  
Důkladná analýza zkoumaného tématu – soužití Čechů, Němců a Židů – se nedá provést na 50 stranách psaného textu, z něhož značnou část zabírá přepis rozhovorů. To však ani není cílem BP a v žádném případě studentce tuto okolnost nepřipisuji k tíži. Není hanbou, hovořit s ohledem na svou práci o stručném *nástinu* historických souvislostí – naopak, je to věc autorské cti, kterou by studentka měla ve svých budoucích písemných pracích zohlednit.  
  
U jednotlivých metodických přiblížení se zkoumanému tématu – ať už jde o *nástin* historických souvislostí na základě textu průvodce výstavou (!), sprintem tématem „druhé světové války a následujících let“ včetně pochodů smrti a vysídlení německého obyvatelstva, tak *náčrtem* geneze fenoménu židovstva ve středním Pošumaví včetně exkurzů, které bychom s jistou benevolencí mohli nahlížet jako případové studie (dvě konkrétní obce a dvě konkrétní biografie, o jejichž kritériích pro výběr nám autorka však nic nesděljuje, takže se nelze ubránit dojmu nahodilosti, že byly z nějakého důvodu prostě po ruce), interview s pamětníkem vysídlení, rovněž se zakladatelem v regionu působícího spolku atd. – chybí jakési konečné *conclusio*, závěrečné shrnutí toho, co se autorka tou konkrétní metodou dozvěděla a obohatila tím rámec svého bádání. Namísto toho čteme min. na 3 místech obdobnou nicneřikající větu o porozumění komplexním dynamikám mezi těmito skupinami (tj. Čechy a čes. Němci).  
  
Chválím rozsáhlou přílohou část BP obohacenou vlastnoručně pořízenými snímky z výstavy i z terénu, včetně transkripcí rozhovorů (pokud nebyly uvedeny přímo v textu práce) – svědčí o autorčině aktivním zabývání se tématem a její velké časové investici.  
  
Kladně hodnotím studentčinu odvalu, svoji závěrečnou práci poměrně podrobně členit do kapitol a podkapitol, což u BP nebývá zcela obvyklé. Nicméně toto členění vykazuje věcné chyby (témata obsahově parataktická se

nacházejí na různých hierarchických rovinách, ať už numerací nebo nejednotným odsazením názvu pod/kapitol – kupř. 3.3. Langendorf, 3.3.1. Synagoge in Langendorf, ALE 3.4. Friedhof in Langendorf, ad., ). Nadto i při pečlivém zkoumání názvů pod/kapitol Obsahu čtenář s jistotou neví, o čem budou určité pod/kapitoly práce pojednávat (vztahuje se kupř. Todesmarsch na pochody smrti nacistických obětí, nebo, jak by se mohlo dedukovat s ohledem na kontext, o treky divoce vyháněných českých Němců?).

Celkový dojem práce rovněž snižují jazyková lapsus, zejm. s ohledem na frapantní mezery v deklinaci adjektiv.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA** (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Jazyk práce přiměřený, s výjimkou obsahově vyprázdněných všeobecných formulací (viz výše), které autorka zřejmě odněkud převzala, a s výjimkou již zmíněných povážlivých chyb ve skloňování příd. jmen, kupř.: v továrně na dřevěné výrobky Franze Waclawika na str. 3 své práce autorka překládá: in dem Holzwerkstatt des Franzen Waclawiks.

Obsah BP/členění vcelku přehledné a logické, bohužel jsou některé názvy pod/kapitol nedostatečně precizně formulované, tudíž potenciálně zavádějící, a jsou ve struktuře členění chybně umístěné (viz výše). Jazyková nedostatečnost některých názvů pod/kapitol je rovněž na pováženou (např.: 3.6. Der Schicksal vom berühmten Joseph Hahn).

Nevyváženost názvosloví: chválím studentku, že používá primárně německých názvů obcí v Čechách, vztahuje-li se k historickému kontextu. Ovšem i tehdy je vhodné uvést druhý zemský název v závorce. Mluví-li však o současnosti, je uvedení pouze německých názvů chybné. St. Gunther, který v BP několikrát nepřímo figuruje, není ani jednou zmíněn svým českým, běžně používaným ekvivalentem (patří k základům literárněvědného psaní, že při první zmínce uvedeme též alternativní/druhý zemské jméno). Kupř. v příloze u fotografie kaple sv. Vintíře autorka vyřešila německý popis takto: Anlage 2b: Die heutige Kapelle St. Vintíre auf dem Hügel Březní (sic! jedná se o Březník). Rovněž zaměňuje topografické reálie: St.-Gunther-Kapelle není totéž co St.-Gunther-Kirche.

Nejednotnost odkazů na literaturu, místy chybná – autorka si očividně není jistá, cituje kupř. i adresu instituce (!), či připojila ISBN, ovšem bez uvedení čísla apod.

**4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE** (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Viz výše. Vyzdvihují pestrost předložené práce, skloubení poměrně disparátních metodických přístupů. Originalita práce a osobité pojetí – autorka a její upřímný postoj ke zkoumanému tématu jsou v práci znát. V předložené BP je patrný autorčin velký osobní i časový vklad. V tom spatřuji její tvůrčí hodnotu a přínos, který převažuje nad nedostatky popsány výše.

**5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ** (jedna až tři):

1. Vysvětlíte prosím, co chápete pod pojmem böhmische Überzeugungen Karla Klostermanna.
2. Přeložte prosím: Pracoval v továrně na dřevěné výrobky Franze Waclawika.
3. Z jakého asi důvodu nazval básník Joseph Hahn Vámi citovanou báseň Bohemia a nikoliv kupř. Tschechia/Czechia? Co z tohoto označení můžeme konkludovat?

**6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA** (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě): velmi dobře

Datum: 16. května 2024

Podpis:

Západočeská univerzita v Plzni  
Fakulta filozofická  
katedra filologických studií

KOPIE SE SHODUJE  
S ORIGINALÉM